

Liliana Barreto Riveros*
Verónica Barreto Riveros**

Cuentos de conjuros en rimas y apuros de Errantes Teatro



*Cuentos, dulces cuentos / Y si al menos fueran dife-
rentes / Mas de todos conozco hasta los dientes / Ya
no quiero más historias así. Y ustedes, ¿qué
hacen aquí? Espero que no quieran otra historia
feliz. / ¿No me creen? Se los juro, a todos encantaré
con mi magia y un conjuro, se los juro, mi conjuro...*

(Canción *No más cuentos azucarados*,
de la versión de Errantes Teatro)

Ya Roald Dahl, a principios de los ochenta, había tergiversado en rimas los clásicos cuentos infantiles convirtiendo a Caperucita en heroína y a Cenicienta en una mujer a quien poco le importa encontrar a su príncipe. En 2015, en una adaptación para las tablas, el Colectivo para la Exploración de las Artes en Escena Errantes Teatro le agrega canciones, voces y contextos de nuestra realidad y un escenario que se va dibujando con cada nuevo cuento que un duende muy osado va desfigurando.¹

* Dramaturga, profesora y directora de teatro, cofundadora Errantes Teatro.

** Comunicadora Social, escritora creativa, cofundadora Errantes Teatro.

1 "Cuentos en versos para niños perversos" el texto en el cual se basa esta adaptación puede consultarse traducido al español en <http://camilaaliberti.cumbresb-logs.com/files/2014/11/cuentos-en-versos-paranic3b1osperversos.pdf>

*Con este conjuro no habrá más finales en que se
comen perdices, ni princesas que terminen con bo-
das felices. Y todos los cuentos que se han
creado por otras historias serán cambiados...*

Fragmentos de la adaptación de Errantes Teatro

La abuelita ya no es una frágil anciana; ahora recuerda sus clases de croché para enfrentarse al lobo en un combate escénico mano a mano. Las casas de los cerditos no son destruidas por un tenaz soplo canino, peor aún, son usurpadas por un terrateniente que lleva cada vez "un desplazado más para el montón". Caperú derrota lobos con sus encantos de niña dulce y azucarada, mientras Cenicienta pide a su hada madrina que le dé un esposo a su hermanastra.

Cenicienta: Adiós, príncipe querido,
bailar contigo un placer ha sido.

Príncipe: ¡Por favor, linda doncella,
te ruego no me abandones!

Cenicienta: ¡Vamos alteza, por favor,
no te emociones!

(El príncipe la agarra y no la quiere dejar ir,
la toma del brazo, luego del pie)

Cenicienta: ¡Pero qué tipo tan intenso!
Casi parece menso.

Cuatro actores interpretan nueve personajes, unos animales, otros humanos y otros que bailan entre los géneros, como el hada madrina, que bien podría observarse como una elegante *drag queen*. “Estar en un personaje femenino me da la posibilidad de explorar mi cuerpo, mis emociones y mi expresión desde una posición completamente distinta a mi vida cotidiana. Cuando era adolescente solía ser un poco afeminado y en ocasiones escuchaba comentarios burlones. Me sentía mal y quería dejar de moverme así, me concentraba en que cada movimiento se viera masculino, varonil, pero siempre llegaba el momento en el que ‘me descuidaba’ y me amaneraba. Lo atribuía al hecho de haber crecido entre mujeres. Cuando cumplí veinte años, descubrí que yo no estaba mal, sino la sociedad: todo ese entorno machista y homofóbico que condena ese tipo de comportamientos. Descubrí que todos somos seres humanos, e independientemente de nuestra orientación sexual, sexo o género, el lado delicado y rudo convive en armonía en todos los seres. Al actuar un papel femenino, me lo gozo y saco a flote mi lado delicado, más vanidoso y estético. Es muy bello vivir ese momento y, en este caso, disfrutar hacer reír al público desde ese personaje”, cuenta Óscar Suárez.

En los *Cuentos y conjuros en rimas y apuros* la justicia es la protagonista, encarnada en las principales figuras femeninas: la abuelita, que rompe los paradigmas de la mujer indefensa; Cenicienta, un ejemplo de sororidad con quien antes era su rival; el Hada Madrina, que le pone el “tatequieto” al duende porque su picardía lo puede

llevar a la más perversa maldad, y Caperucita, que se alía con Cerdito para evitar un allanamiento más.

Si tú pensaste que yo era una niña indefensa, no, no me conoces, no / Pues siempre fui una niña que amaba la rebeldía / yo nunca hice caso, no / Aun cuando todos me decían “ten cuidado, por favor” / Yo tan segura me sentí, no tuve miedo ni temor / Pues con mi capa roja yo fui la heroína más vivaz, que a cualquier lobo o animal podría derrotar / Pues con mi capa roja yo, soy más fuerte que Superman, y a cualquier lobo, animal, bruja, hechicera o a un caníbal, monstruo, político, cazador... derrotaría yooooo.

(Canción de Caperucita,
de la versión de Errantes Teatro)

Colectivo para la Exploración de
las Artes en Escena
ERRANTES TEATRO

Cuentos de Conjuros en Rimas y Apuros
Versión de Errantes para Teatro (11 páginas)

Dramaturgia: Liliana Barreto Riveros y
Javier Benavides Piracún

Dirección: Javier Benavides Piracún

<https://es-la.facebook.com/Errantes-Teatro-267557846684539/>